



La seconda testa.

E mo basta ca nuie tenimmo famme,  
che ci avite a nuie purtato?

PASTORE.

Sti duie agnelli.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Sti duie agnelli?  
E che facimmo?  
Draghi simme  
e no duie lupi,  
e oramaie simme crisciuti.

La seconda testa.

Nuie vulimmo nu cristiano  
ca ce trase int''e stentine.

PASTORE.

Nu cristiano? E addò lu piglio?

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Signe buone ncopp''a carta  
'o menù ca te dicimmo.

La seconda testa.

Primma cosa ampresa, ampresa,  
ci ha purtà ddoie vott''e vino  
o si no chistu cristiano  
me s'annozz''int''e stentine.

La prima testa.

Statte accorto, statte attiento  
pigli''a carta e pigli''a penna.  
Siente bbuono a chi vulimmo.

PASTORE.

Segno ccà i tutto chello  
ca dicenno state a mme.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Ci ha purtà...

La seconda testa.

... 'a figlia d''o Rre.

PASTORE.

'A figlia d''o Rre?

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Ah, che bella giuvinetta,

chiattulella e grassuttella.

La seconda testa.

Ma tagliatele 'e capille,  
nun me voglio annuzzà 'nganno.

La prima testa.

'A vedette aiere sera,  
steva ccà ncopp'a sta riva,  
e guardava 'a luna chiena.  
A guardarla i so rimasto  
tutto si tutto ncantato,  
mentre chella luna argiento  
tremmuliava ncopp''o lago.

La seconda testa.

E pirciò facite ampresa  
a purtà sta principessa.  
Chillo frateme è arraggiuso,  
chillo subbeto v'abbrucia.  
È nervuso e ce vo poco  
fa 'na sola lampa 'e fuoco.

La prima testa.

Si nun ve muovite ampresa  
a purtà sta principessa,  
comme primmo avvertimento  
ve vuttammo una ciatata.  
Pigliarranno fuoco 'e piante,  
tanto ca è pestilenziale  
murarranno ll'animale,  
seccarranno 'e curse d'acqua.  
Ma si po' manco 'a purtate,  
state bello che nguaiate:  
pe sicondo avvertimento  
ve facimmo 'a bruciatura  
ncopp''e porte e nfacc''e mure.  
E pe terzo avvertimento  
piglio 'e palle 'e fuoco 'nganno,  
faciarrammo cose 'e pazze,  
v''e vuttammo int''e palazze  
e ca po ca nun sia maie,  
v'abbruciammo li granaie,  
li granaie e 'e cisterne d'acqua.  
Faciarrite fuoco e fiamme  
e facite unu falò.

La seconda testa.

E pirciò facite ampresa  
a purtà sta principessa.

La prima testa.

Forza dateve na mossa,  
voglio ccà 'a figlia d''o Rre.

**Atto I. Scena II.** La sala del trono del Re di Silene.

IL RE (*seduto e prostrato sul trono*).

Si accussì stanno li cose  
che me resta cchiù da fare?  
Come Re devo obbedire,  
come padre rifiutare  
di mandar la mia Cleolinda  
nelle fauci dellu drago.

CLEOLINDA.

Ma papà, i te so figlia,  
son tua suddita e sovrana  
dellu popolo di Libia,  
devo a te doppia obbedienza.

IL RE.

Ma non si risolve niente  
con te figlia in pasto al drago,  
pecchè chillo, immantinate,  
doppo 'e te se magna a n'ato.

MESSO. (*entra d'improvviso nella sala*).

Sire, scusatemi l'ardire,  
s'interrompo li commianti.  
Fore sta ca vo' trasire  
un audace cavaliere.

IL RE.

E chi è ca tuzzulèa,  
proprio mentre stammo a chiagne?

MESSO.

Dice ca può tramortire  
questo drago ca ci appesta.

IL RE.

Forza, su, fallo trasire.

SAN GIORGIO.

È permesso posso entrare?  
Sto 'nu poco emozionato,  
sto al cospetto del mio sire.

IL RE.

Forza, su, non esser tardo.  
Vieni avanti e vieni a dire.  
Come pensi tu da solo  
di potere tramortire  
chistu drago cu doie cape?  
Sulo cu chesta armatura?  
Cu la lancia e cu lu scudo?  
Staie a cavallo o staie appiedato?

SAN GIORGIO.

Sire, no, non sto appiedato.  
Non son semplice soldato,  
sono prode cavaliere  
e il mio ingegno è fino fino,  
son fin'or stato al servizio  
del solare Costantino.

Pozzo contrastà allu drago  
pecchè songo battezzato.  
E pur anco è benedetta  
questa mia bell'armatura,  
è pirciò ca chistu drago  
nun me fa piglià appaura.  
Come può questa mostruosa  
e diabolica creatura  
che vive e appesta il lago  
a fa mettere appaura  
a sta carna battezzata?  
Ncopp'a chesta mia armatura  
vide chistu segno strano?  
So doie strade ca s'auniscene  
e me dicenno cristiano.  
E nun vide chistu scudo  
ca pur'isso è arricamato  
cu lu stesso segno strano  
ca ccà ncopp'è disignato?  
Lunga e forte è si la lancia  
e appuntita ed affilata  
è pur bene la mia spada,  
ma più forte è questo scudo,  
ma più forte è l'armatura  
ma è ancora si più forte  
questa mia rozza cintura  
in cui avvolgerò il capo  
che non àvro ancor mozzato  
quando avrò sconfitto il drago  
e lo condurrò in città.  
Metterò davanti a voi  
la diabolica creatura  
che metteva a voi paura.  
Starrà a voi davanti un drago  
tutto si tutto accasciato.

RE.

Se davvero sti talismani  
ca son segni dei cristiani  
ti dan si tanto coraggio  
io ti dono di un omaggio  
che è sol degno di un re  
ma lo dono tutto a te.  
Io ti dono come moglie  
la mia cara e bella figlia  
se la salvi dallu drago  
e addeviente tu lu Rre.

SAN GIORGIO.

Sire, accetto di buon grado  
di sposar la principessa  
ma non vuol esser sol questa  
la mia unica mercè.

Voglio io a voi fornire  
un potente talismano  
che vi tien lontano il drago.  
Sappi ben ca si lu drago  
posso facil tramortire  
non perché tengo la spada,  
la lancia e l'armatura  
ma si ucciderò lu drago  
è perché son battezzato.  
È nu talismano d'acqua  
ca stuta 'o fuoco 'e drago,  
è nu talismano antico  
ca se mette sullu core,  
delli segni è 'o cchiù putente  
pecchè è segno d'ammore.  
Finchè ami staie sicuro  
nun he avè maie paura.  
Ma si 'o fuoco 'e chest'arraggia  
cresce a te dint'allu core  
tu te chiud'int'a caiola  
del maligno prigioniero  
e nun jesciarraie cchiù fore.  
Uno solo è il cavaliere  
che puoi solo tu invocare  
con le labbra del tuo cuore,  
e tu 'o saie, se chiama ammore.

**Atto I scena III.** Siamo ancora come per il primo atto presso le mura di Silene. Entra San Giorgio sul suo bianco destriero.

SAN GIORGIO.

Iesce fore bellu drago,  
ja vedè 'stu cavaliere  
chello ca t'ha 'preparato.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La seconda testa.

Avite fernuto 'e fa chistu burdello,  
ca se sceta mio fratello.  
Chillo sta durmenno ancora  
si se sceta bell'e buono  
po le vene ampietto 'e core.

SAN GIORGIO.

Scite a frateto e dincello  
ca è schiarato già matina.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Ma chi è chesta mappina  
ca già primma 'e schiarà juorno  
senza na briciola 'e scuorno

me fa tutto stu rummore?

SAN GIORGIO.

Vide bbuono statte accorto,  
i te smerzo 'o primmo colpo.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Ah! Ca m'he schiattato n'uocchio

SAN GIORGIO.

Te ne schiatto pure n'ato  
e int'a sta fornace ardente,  
dint'a chesta bella vocca,  
vide buono che te votto.  
Chesta è na pillola indiana  
ca te fa passà 'o dolore,  
chesta ccà è na bomba a mano.

*(E lancia una borsa nella bocca del drago che non tarda ad esplodere distruggendogli la testa)*

E hamme acciso 'o primmo drago.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La seconda testa.

Guarda ccà tu che m'he fatto?  
Tu m'he cciso a mio fratello  
ca m'aggiu crisciuto assieme  
a quann'ero piccerillo.  
So mazzate mo a cecate.  
I mo accido a tutti quanti.

*(Butta il fuoco dalla bocca).*

SAN GIORGIO.*(gli si avvicina senza paura di essere bruciato).*

Te cunsume sulu 'o ciato,  
st'armatura è tutt'amianto,  
pozzo sta dint'allu fuoco  
comme a chella salamandra  
senza essere abbruciato.  
Senza tanta cumplimente  
i te nfilzo chesta spada,  
chesta spada tutta nganna.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La seconda testa.

Ah, 'nfamone! Che m'he fatto?  
Ca i mo sto perdendo sanghe.

SAN GIORGIO.

Tutta chesta è lava 'e fuoco.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La seconda testa.

Ma tu vide mo nu poco  
che m'aveva capità?  
Cu stu colpo m'he feruto.

SAN GIORGIO.

Tengo i ccà però 'o rimedio  
ca te fa passà 'o dolore,  
chesta cinghia te l'astregno  
tutta attorno alla feruta,  
ca n'te fa perdere 'o sanghe.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La seconda testa.

I mo stongo assaie abbattuto  
ca nun pozzo caccià 'o fuoco.  
Chisto m'ha lu frate acciso  
e me mette lu guinzaglio.

SAN GIORGIO.

O Maestà mia principessa,  
mo ascite ampresa ampresa  
c'aggiu ormaie sconfitto 'o drago  
che starà davanti a voi  
tutto umile e prostrato.

*Escono il Re e la principessa Cleolinda.*

IL RE.

Guarda ccà comm'è ridotto  
questo drago grande e grosso  
ca faceva lu buffone  
cu mia figlia e con il regno.  
Ma t'è gl'iuta malamente,  
he ncuntrato 'o cavaliere  
ca cu tutte sti strumenti  
t'ha sconfitto dint'a niente.

CLEOLINDA.

Si purifica alla fonte  
tutta l'acqua dellu lago,  
or che hai sconfitto il drago.  
E chiniamo a te la fronte  
perché or tu senza indugio  
tu ci emendi dal peccato.

SAN GIORGIO.

Ora si che io vi battezzo,  
sia con l'acqua che col fuoco,  
ma voi state bene attenti  
a seguir di Cristo Re  
tutti i suoi comandamenti.  
È nu talismano d'acqua  
ca stuta 'o fuoco 'e drago,  
è nu talismano antico  
ca se mette sullu core,

delli segni è 'o cchiù potente  
pecchè è segno d'ammore.  
Finchè ami staie sicuro  
nun he avè niente paura.  
Ma si 'o fuoco 'e chest'arraggia  
cresce a te dint'allu core  
tu te chiud'int'a caiola  
del maligno prigioniero  
e nun jesciarraie cchiù fore.  
Uno solo è il cavaliere  
che puoi solo tu invocare  
con le labbra del tuo cuore,  
e tu 'o saie, se chiama ammore.

*Fine del Primo episodio.*

Giuseppe De Chiara.